

True
Zagorje
Home

TRUE Zagorje





	Parking / Parking / Parkplatz / Parkiranje		Klima / Air Conditioning / Klima / Klima
	Roštilj / Barbeque / Grill / Žar		WI-FI / WI-FI / WLAN / WI-FI
	Dječje igralište / Children's outdoor play area / Kinderspielplatz im Freien / Otroško igrišče		TV / Television / TV / TV
	Bazen na otvorenom / Outdoor swimming pool / Außenpool / Zunanji bazen		Kamin/peć na drva / Fireplace/Wood stove / Holzbefeuerter Kamin/Ofen / Kamin/Peć na drva
	Bicikli / Cycling / Fahrräder / Kolesa		Teretana / Gym / Fitnessstudio / Telovadnica
	Jahanje / Riding / Reiten / Jahanje		Pušenje dozvoljeno / Smoking / Raucherbereich / Kajenje dovoljeno
	Ribolov / Fishing / Fischen / Ribolov		Facebook
	Pristupačnost osobama s invaliditetom / Adapted for disabled persons / Barrierefreiheit für Menschen mit Behinderung / Dostopnost za invalide		Instagram
	Kućni ljubimci / Pet friendly / Haustiere / Hišni ljubljenčki so dovoljeni		Booking
	Hidromasažna kada / Hot tub / Badewanne mit Hydromassage / Hidromasažna kopel		AirBnB
	Sauna / Sauna / Sauna / Savna		Novasol
	Zatvoren bazen/ Indoor swimming pool / Innenpool / Notranji bazen		Kapacitet / Capacity / Kapazität / Kapacitet
	Dječja igraonica (u zatvorenom) / Children's indoor play area / Kinderspielzimmer im Innenbereich / Otroško igrišče (v hiši)		

SADRŽAJ / CONTENT / INHALT / VSEBINA

UVODNI TEKST.....	4	REGIJA KOJA JE ISPISALA POVIJEST	32
INTRODUCTION	5	REGION THAT WROTE THE HISTORY.....	32
EINLEITUNGSTEXT.....	6	REGION, DIE GESCHICHTE GESCHRIEBEN HAT	33
UVODNO BESEDILO.....	7	REGIJA, KI JE NAPISALA ZGODOVINO.....	33
Kuća za odmor HIŽA I VILA.....	8	REGIJA GASTRO DELICIJA	34
Kuća za odmor MARIN.....	10	REGION OF GASTRO DELICACIES	34
Kuća za odmor SUNRISE HILL.....	12	REGION DER GASTRODELIKATESSEN	35
Kuća za odmor VILLA JAKOP HOF.....	14	REGIJA GASTRO DELICIJA	35
Kuća za odmor HYGGE HILL.....	16	REGIJA VRHUNSKIH VINA	36
Kuća za odmor DoRoTA.....	18	REGION OF TOP QUALITY WINES	36
Kuća za odmor CVETKOVA HIŽA.....	20	REGION MIT ERLESENEN WEINEN.....	37
Kuća za odmor FANČITA.....	22	REGIJA VRHUNSKIH VINA	37
Kuća za odmor DIVA.....	24	REGIJA AKTIVNOG ODMORA.....	38
Kuća za odmor RUKOVA HIŽA.....	26	REGION OF ACTIVE VACATION.....	38
DIVINUS HOLIDAY HOUSE	28	AKTIVURLAUBSREGION.....	39
REGIJA TERMALNIH IZVORA.....	30	REGIJA AKTIVNEGA ODDIHA.....	39
REGION OF THERMAL SPRINGS.....	30		
THERMALQUELLEN REGION.....	31		
REGIJA TERMALNIH IZVIROV	31		



UVOD

Zagorje. Dom pitomih brežuljaka i spokojnih dolina. Idiličnog krajolika, bogatog prošaranim bojama plodnih polja i uzdignutih vinskih cesta, s kojih se pruža pogled koji oduzima dah. Kraj bogate povijesti, kolijevka tradicije, kulture i dom pračovjeka, ali i ljubaznih te nasmijanih domaćina. Zagorje je to i mnogo više.

Ljudi koji generacijama žive ovdje, dišu s prirodom te svakom gostu daju ono najbolje. Ponajprije, osjećaj drugog doma, kojem se, svatko u svoje godišnje doba, rado vraća te ljestvica različitosti, koju mogu pronaći u svakom kutku ovog zelenog kraja.

Priroda je osebujna cijele godine, odišući gotovo nestvarnim pejzažima, u koje se iznova zaljubljuju oni željni adrenalinskog uzbudjenja ili pak gosti koji žele osjetiti miris doma i uz cvrkut ptica barem kratko zaustaviti vrijeme.

Bezbroj je aktivnosti, kako bi se otkrio krajolik te boravak učinio dinamičnijim, a gostoljubivi domaćini zasigurno će pokazati put. Smještaji koje nude prilagođeni su svačijem ukusu. Od modernih u zelenim oazama, do tradicionalnih drvenih kuća nadomak mirnih mjesta, osiguravajući privatnost te sve što je potrebno za kvalitetan odmor i uživanje. Opremljeni bazenom, hidromasažnim kadama, prostranim terasama i dvorištima, idealna su destinacija obiteljima s djecom, parovima, avanturistima te širom otvorenih vrata, gostima s kućnim ljubimcima. Izbor je vaš. Provedite odličan odmor u netaknutoj prirodi.

True Zagorje home, gdje bajka postaje stvarnost.



INTRODUCTION

Zagorje. The home of rolling hills and peaceful valleys. This picturesque landscape, filled with the colorful fertile fields and elevated wine roads, boasts a breathtaking view. It is a landscape steeped in history, the cradle of tradition, culture, and home of the prehistoric man, but also of welcoming and cheery hosts. All this and much more you can find in Zagorje.

People who have lived here for generations breathe with nature and offer each guest the very best. Above all, a sense of a second home, where everybody is happy to return throughout the seasons, and the sheer beauty of the diversity that can be found in every nook and cranny of this green environment.

The nature remains magnificent all year round and exudes dreamlike landscapes, where adrenaline seekers or guests who want to enjoy the atmosphere of home and, with bird-song in the background, pause time at least for a moment will fall in love with it all over again.

There are countless activities that will allow you to explore the countryside and add some dynamic to your stay, and the welcoming hosts will certainly point you in the right direction. The accommodation options are suitable for all tastes. From modern houses set in green oases to traditional wooden cottages situated in quiet areas, providing privacy and everything you need for a quality rest and relaxation. They are equipped with swimming pool, whirlpools, spacious terraces, and backyards, which makes them ideal destinations for families with children, couples, adventurers, but also people with pets. The choice is yours. Come and enjoy a great vacation in pristine nature.

True Zagorje home, a place where fairytales become reality.



EINLEITUNGSTEXT

Zagorje. Wo sanfte Hügel und stille Täler locken. Die malerische Landschaft voller bunter, fruchtbare Felder und steiniger Weinstraßen röhmt sich einer atemberaubenden Aussicht. Dies ist eine Landschaft voller Geschichte, die Wiege der Tradition, der Kultur und die Heimat des Steinzeitmenschen, aber auch der warmherzigen und freundlichen Gastgeber. Das und noch viel mehr erwartet Sie in Zagorje.

Die Menschen, die hier seit Generationen leben, harmonieren mit der Natur und bieten jedem Gast nur das Beste. Vor allem das Gefühl eines zweiten Zuhause, zu dem man immer wieder gerne zurückkehrt, und die Schönheit der Vielfalt, die man in jedem Winkel dieser grünen Landschaft finden kann.

So bleibt die Natur das ganze Jahr über bezaubernd und zeichnet sich durch traumhafte Landschaften aus, in die sich Adrenalinsüchtige oder Gäste, die die Atmosphäre von zu Hause genießen und mit Vogelgezwitscher im Hintergrund

die Zeit zumindest für einen Moment anhalten wollen, erneut verlieben werden.

Es gibt unzählige Freizeitaktivitäten, welche es einem ermöglichen, die Landschaft zu erkunden und etwas Schwung in den Urlaub zu bringen, und die gastfreundlichen Gastgeber werden einem sicherlich den richtigen Weg weisen. Die angebotenen Unterkünfte eignen sich für jeden Geschmack. Von modernen Häusern inmitten grüner Oasen bis hin zu traditionellen Holzhäusern in einer ruhigen Gegend, die Privatsphäre und alles bieten, was man für eine gute Erholung und Entspannung braucht. Sie verfügen über Swimmingpools, Jacuzzis, geräumige Terrassen und Gärten, was sie zu einem idealen Ziel für Familien mit Kindern, Paare, Abenteurer, aber auch für Menschen mit Haustieren macht. Die Entscheidung liegt bei Ihnen. Verbringen Sie einen idyllischen Urlaub in unberührter Natur.

True Zagorje Home, ein Ort, wo Märchen zur Realität werden.



UVODNO BESEDILO

Zagorje. Dom krotkih gričev in spokojnih dolin. Idilična pokrajina, bogata s prepredenimi barvami rodovitnih polj in dvignjenih vinskih cest, ki ponujajo dih jemajoče razgleda. Kraj z bogato zgodovino, zibelka tradicije, kulture in dom pračloveka, vendar tudi prijaznih in nasmejanih domačinov. Zagorje je vse to in še veliko več.

Ljudje, ki tu živijo že nešteto generacij, dihajo z naravo in vsakemu gostu dajo tisto najboljše. Predvsem občutek drugega doma, kamor se vsak v svojem letnem času z veseljem vrača ter lepoto raznolikosti, ki jo lahko najdete v vsakem kotičku te zelene pokrajine.

Narava je edinstvena skozi vse leto in izžareva skorajda neverjetne pejsaže, v katere se vedno znova zaljubijo vsi željni adrenalinskega vznemirjenja ali pa gosti, ki si želijo začutiti vonj po domačnosti in vsaj za trenutek ustaviti čas ob žvrgolenu ptic.

Na voljo je nešteto aktivnosti za odkrivanje pokrajine in popravitev bivanja, pot pa vam bodo zagotovo pokazali gostoljubni domačini. Nastanitve v ponudbi so prilagojene vsem okusom – od modernih v zelenih oazah do tradicionalnih lesenihi hiš v bližini mirnih krajev, ki zagotavljajo zasebnost in vse, kar potrebujete za kakovosten počitek in uživanje. Nastanitve, opremljene z bazeni, hidromasažnimi kadmi, prostornimi terasami in dvorišči, so idealna destinacija za družine z otroki, pare, pustolovce in goste s hišnimi ljubljenčki. Vi izbirate. Preživite odlične počitnice v neokrnjeni naravi.

True Zagorje Home, kjer pravljice postanejo resničnost.



Kuća za odmor **HIŽA I VILA**

Kuća za odmor Hiža i Vila*** / Trški vrh 57H / 49000 Krapina / +385 99 524 7939 / +385 91 329 2120 /
holiday@hiza-vila.eu / www.hiza-vila.eu

HR Idiličan pogled na mnoštvo brežuljaka iznad Krapine, kao i brojnih povijesnih i prirodnih lokaliteta, pruža se sa sunčane, zelene terase zagorske hiže. Sačuvan tradicionalni karakter podneblja, a opet simultano slijedeći moderne trendove, Kuća za odmor Hiža pruža vam odmor koji stvara osjeća inspiracije i potpunog užitka. Kako onog iskonskog hedonističkog, tako i onog u trenutku.

EN The sunny, green terrace of the traditional Zagorje cottage offers an idyllic view overlooking the many hills above Krapina, as well as numerous historical and natural sights. Holiday House Hiža and Vila preserves the traditional character of the climate and at the same time adheres to modern trends. It will offer you a vacation at the same time creating a feeling of inspiration and complete pleasure. Both the initial hedonistic feeling, as well as the one that exists in the moment.



SLO S sončne zelene terase zagorske »hiže« se odpira idiličen razgled na številne griče nad Krapino ter številne zgodovinske in naravne znamenitosti. Ob ohranjanju tradicionalnega značaja podnebja, a hkrati sledenju sodobnim trendom, vam počitniška hiša Hiža in Vila ponuja počitnice, ki ustvarjajo občutek navdaha in popolnega užitka. Tako tistega prvinsko hedonističnega kot tudi tistega v trenutku.



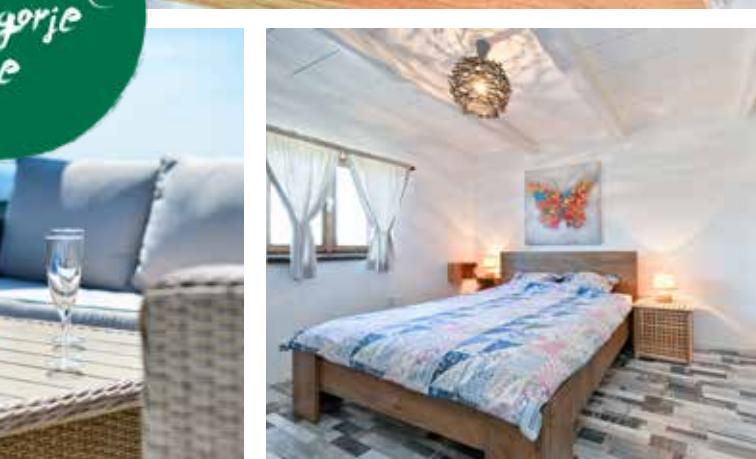


Kuća za odmor **MARIN**

Kuća za odmor Marin**** / Klenice 1/5 / 49218 Pregrada / +385 98 169 6569 / tpereko@gmail.com

HR Karakteristične nadmorske visine i idiličnog položaja na vrhu brežuljka, na koju god stranu svijeta se okrenuli, dan će vam obogatiti nevjerljivo pejzaži, zadržavajući u svako doba godine. Probudite se u mirnom prirodnom okruženju. Razbudite se plivajući u bazenu. U ranu jesen krajolik dobiva posebnu čar, pokazujući prirodu u najvećem raskošu boja. Pogled je tada impozantan te vam osigurava ispijanje kave uz prve zrake sunca, dok okolna mjesta podno kuće prekriva rana jutarnja magla. Nek vas razmazi dodir prirode.

EN With its characteristic altitude and picturesque hilltop location, no matter which side of the world you turn, your experience will be enriched by incredible landscapes that are breathtaking no matter the season. Wake up in a serene natural environment. Make yourself awake in the pool. The early autumn adds a special charm to the landscape and shows nature in its greatest splendor of colors. The views are so impressive at that time and call for enjoying your coffee with the first rays of the sun, while the surrounding fields outside the house are covered by the early morning fog. Allow the nature to spoil you.



SLO Zaradi značilne nadmorske višine in idilične lege na vrhu hriba vam bodo, kamor koli se obrnete, dan popestrije neverjetne pokrajine, osupljive v vsakem letnem času. Zbudite se v mirnem, naravnem okolju. Prebudite se s plavanjem v bazenu. Zgodaj jeseni dobi pokrajina poseben čar, saj se narava pokaže v največjem razkošu barv. Razgled je takrat impresiven in poskrbi, da spijete kavo s prvimi sončnimi žarki, medtem ko okolico pod hišo prekriva zgodnjega jutranja megla. Naj vas razvaja dotik narave.





Kuća za odmor **SUNRISE HILL**

Kuća za odmor Sunrise Hill**** / Bušin 57 / 49218 Pregrada / +385 98 133 4414 / vacation@sunrisehill.eu / www.sunrisehill.eu

HR Izgrađena na nasleđu, a udahnula moderni štih koji se u potpunosti stopio s tradicijom, nastala je kuća Sunrise Hill. Pružajući modernim ljudima sve potrebno, a orijentirajući se na obitelji, rukovodi se maksimalnoj ugodi gostu koji od kuće treba ponijeti samo kofer. Prihvativate izazov i dočekajte izlazak sunca kupajući se u bazenu ili ispijajući kavu na prostranoj natkrivenoj terasi. Dom, nedaleko od doma.

EN Sunrise Hill House was founded on heritage yet embracing a modern touch, perfectly blended with tradition. Offering everything modern people need, and focusing on families, the house aims to provide maximum comfort to guests who only need to bring their suitcases with them. So, accept the challenge and catch the sunrise as you take a swim in the pool or sip coffee on the spacious roofed terrace. A home not far from home.



SLO Hiša Sunrise Hill je nastala tako, da se je rodila iz dedičine, nato pa je dobila sodoben pridih, ki se je popolnoma zlil s tradicijo. Ker sodobnemu človeku ponuja vse, kar potrebuje in se osredotoča na družine, želi zagotoviti kar največje udobje gostu, ki mora s seboj od doma prinesi le kovček. Sprejmite izziv in dočakajte sončni vzhod ob kopanju v bazenu ali pitju kave na prostorni pokriti terasi. Dom, nedaleč od doma.





Kuća za odmor **VILLA JAKOP HOF**

Kuća za odmor Villa Jakop Hof*** / Čret 29J / 49217 Krapinske Toplice / +385 98 994 1967 / miljenko.herak@gmail.com /

HR Udahnite svjež zrak u krajoliku koji se mijenja sa svakim godišnjim dobom i daje nevjerojatnu paletu boja prirode. Baš poput pejzaža na slikama, priroda ocrtava svoja remek djela i vodi vas u potpuno novi svijet, onaj koji nudi harmoniju ritma i unutarnjeg balansa tijela ili aktivni odmor uz biciklizam i planinarenje. Pronađite sebe i svoj put na brdu iznad Krapinskih Toplica, gdje vas očekuje cvrkut ptica i zvuk po kojeg pijetla u daljini.

EN Bask in the fresh air in a landscape that transforms with each season and displays an incredible palette of all of nature's colors. Like landscapes in paintings, nature also creates its masterpieces and takes you to a whole new world that will provide the harmony of rhythm and the inner balance of the body or an active vacation with cycling and hiking. Come find yourself and your way atop the hill above Krapinske Toplice, where you will be greeted by the twitter of birds and the sound of a rooster in the distance.





Kuća za odmor **HYGGE HILL**

Kuća za odmor Hygge Hill**** / Ulica Fučkarev briješ 15D / 49217 Krapinske Toplice / +385 98 250 382 /
hygge.hill.fb@gmail.com / www.hygge-hill.net

HR Kvaliteta udobnosti i ugodne druželjubivosti koja stvara osjećaj zadovoljstva ili definicija sreće u jednoj riječi, dala je identitet kući Hygge Hill. Zaboravite na obaveze i dopustite si da je jedini zvuk koji čujete umirujući cvrkut ptica, dok se budite s pogledom na nestvarni pejzaž brežuljaka, okruženi vinogradima i šumom. Sve što vam je potrebno, naći ćete u smještaju, a vlasnici su osigurali i dostavu hrane, rukovodeći se umjetnošću stvaranja intime i duševne ugodbe, kako bi vaš boravak bio orijentiran na sposobnost uživanja u svemu što djeluje umirujuće.

EN Its quality comfort and pleasant cordiality which creates a sense of fulfillment or the definition of happiness in one word, is what gave identity to the Hygge Hill house. Let go of your busy schedule and allow the only sound you hear be the soothing bird chirp as you wake up to a view of the surreal hills surrounded by vine-yards and woods. The accommodation includes everything you need, and the owners have also provided for the food delivery, guided by the art of creating intimacy and mental comfort, so that your stay can be oriented towards enjoying everything with a soothing effect.





Kuća za odmor DoRoTA

Kuća za odmor DoRoTa**** / Mala Erpenja 37A / 49217 Krapinske Toplice / +385 98 169 6569 / tpereko@gmail.com

HR Inspirirana tradicijom zagorske autohtone kuće, Kuća za odmor DoRoTa dom je koji spaja prošlost i sadašnjost u autentičnom prirodnom okruženju. Izolirana od užurbanog života, namijenjena za smirenost i potpunu privatnost, savršen je bijeg od stvarnosti. Luksuz u kojem možete uživati nije samo svježi zrak i netaknuta priroda, već je to i bazen s ležaljkama, ali i hidromasažna kada, terasa te interijer kuće, koji su pomno, do posljednjeg detalja, uređeni u tradicionalnom stilu, a opet prilagođeni modernom gostu.

EN Drawing inspiration from the tradition of the authentic house of Zagorje, the DoRoTa holiday house combines the past and the present in an authentic natural environment. Isolated from the bustling life, designed for peace and absolute privacy, it offers the perfect escape from reality. Of the luxuries you can enjoy besides fresh air and unspoiled nature is a swimming pool with sun loungers, but also a jacuzzi, a terrace and the interior of the house, which are tastefully decorated to the last detail in traditional style but adapted to the modern guest.



DE Das Ferienhaus DoRoTa, inspiriert von der Tradition des traditionellen Hauses von Zagorje, verbindet die Vergangenheit und die Gegenwart in einer authentischen natürlichen Umgebung. Entfernt vom hektischen Leben, konzipiert für Ruhe und absolute Privatsphäre, bietet es die perfekte Flucht aus der Realität. Zu dem Luxus, den Sie neben frischer Luft und unberührter Natur genießen können, gehören ein Swimmingpool mit Sonnenliegen, aber auch ein Jacuzzi, eine Terrasse und das Interieur des Hauses, das bis ins kleinste Detail geschmackvoll im traditionellen Stil eingerichtet, aber an den modernen Gast angepasst wurde.

SLO Navdahnjena s tradicijo zagorske avtohtone hiše, počitniška hiša DoRoTa je dom, ki združuje preteklost in sedanost v pristnem naravnem okolju. Izolirana od vrveža, namejena miru in popolni zasebnosti, hiša je popoln pobeg od realnosti. Razkošje, v katerem lahko uživate, ni le svež zrak in neokrnjena narava, temveč tudi bazen z ležalniki in hidromasažna kad, terasa in notranjost hiše, ki sta natančno in do potankosti urejena v tradicionalnem slogu, a prilagojena sodobnemu gostu.



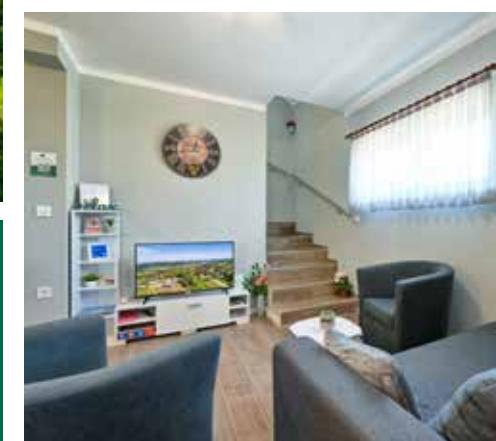


Kuća za odmor **CVETKOVA HIŽA**

Kuća za odmor Cvetkova hiža*** | Sveti Križ 196B | 49215 Tuhelj | +385 98 863 714 |
info@gradnja-cvetko.hr | zeljkocvetko1963@gmail.com

HR Ostavite sve brige na padinama podno brežuljaka, u modernom smještaju obitelji Cvetko. Okružena zelenilom, kuća osigurava potpunu privatnost tijekom boravka, a prirodna barijera sačinjena od drveća, pružit će savršenstvo boravka. Provedite vrijeme s prijateljima ili obitelji u prostranom dvorištu, isprobajte kulinarske vještine na roštilju, opustite se u hidromasažnoj kadi. Za avanturiste su u blizini pješačke, planinarske ili biciklističke staze. Neumorni istraživači mogu prošetati šumama i pronaći pokoju skrivenu stazu te uživati u neodoljivim bojama prirode.

EN Leave all your worries behind on the slopes below the hills, in the modern accommodation of the Cvetko family. Immersed in greenery, the house ensures total privacy during your visit, and the natural tree barrier will ensure your holiday stays perfect. Spend time with friends or family in the spacious garden, show off your culinary skills on the grill, or relax in the hot tub. For the adventurous, there are hiking, mountain or biking trails nearby. Relentless explorers can wander through the woods and from time to time discover some hidden routes and enjoy the irresistible colors of nature.



DE Vergessen Sie all Ihre Sorgen in der modernen Unterkunft der Familie Cvetko am Fuße der Hügel. Das Haus liegt mitten im Grünen und bietet Ihnen absolute Privatsphäre während Ihres Besuchs, und die natürliche Baumbarriere sorgt dafür, dass Ihr Urlaub perfekt bleibt. Verbringen Sie Zeit mit Freunden oder der Familie im geräumigen Garten, beweisen Sie Ihre kulinarischen Fähigkeiten auf dem Grill oder entspannen Sie sich im Jacuzzi. Für die Abenteuerlustigen gibt es in der Nähe Wander-, Berg- und Radwege. Rastlose Entdecker können durch die Wälder wandern und von Zeit zu Zeit einige versteckte Routen entdecken und die unwiderstehlichen Farben der Natur genießen.

SLO Pustite vse skrbi na pobočjih ob vznožju hribov v sodobno opremljeni nastanitvi družine Cvetko. Hiša, obdana z zelenjem, zagotavlja popolno zasebnost med bivanjem, naravna pregrada iz dreves pa bo poskrbela za popolnost vsega bivanja. Preživite čas s prijatelji ali družino na prostrem dvorišču, preizkusite svoje kulinarične sposobnosti na žaru in se sprostite v hidromasažni kadi. Za pustolovce so v bližini urejene peš, pohodniške ali kolesarske poti. Neutrudni raziskovalci se lahko sprehajajo po gozdovih in najdejo kakšno skrito pot ter uživajo v prikupnih barvah narave.





Kuća za odmor **FANČITA**

Kuća za odmor Fančita*** / Črešnjevec 63A / 49215 Tuhelj / +385 98 946 7034 / house.fancita@gmail.com

HR U Holiday Home Fančita osjetit ćete energiju prirode koja će vas obnoviti, a u isto vrijeme pružiti sve što je potrebno suvremenim hedonistima, bez obzira jeste li neumorni istraživači ili obitelj s djecom. Priuštite si avanturu dok se uspinjete kroz šumu do kuće koju su gosti prije vas proglašili domom Ivice i Marice, čarobnom kućicom iz bajke.

EN Holiday Home Fančita will make you experience the renewing energy of nature, at the same time offering everything that a modern hedonist needs, regardless of whether they are tireless explorers or families with children. Indulge in an adventure as you climb through the forest to the house that previous guests named the home of Hansel and Gretel, the magical house out of a fairytale.



SLO V počitniški hiši Holiday Home Fančita boste začutili energijo narave, ki vas bo prenovila, hkrati pa zagotovila vse, kar potrebujejo sodobni hedonisti, ne glede na to, ali ste neutrudni raziskovalci ali družine z otroki. Privočite si pus tolovščino, medtem ko se vzpenjate skozi gozd do hiše, ki so jo gosti pred vami razglasili za dom Janka in Metke, čarobno hiško iz pravljice.





Kuća za odmor **DIVA**

Kuća za odmor Diva*** / Obrtnička 51D / 49240 Donja Stubica / +385 99 663 3726 /
kuca51diva@gmail.com

HR Umotana u zelenilo s nevjerljatnim pogledom na Park prirode Medvednica, a u blizini termalnih izvora vode, savršen odmor za tijelo i dušu Kuća za odmor Diva. Prilikom planiranja sljedećeg odmora, predočite si božanstveni odmor uma. Zagorska tradicija i kultura spojena vrhunskom kvalitetom, sigurnosti i održivosti dokazana je brojnim nagradama i certifikatima. Neka priča o kući bude inspiracija i drugima da dožive bajku ovog kraja, a vaše potpuno zadovoljstvo poziv za ponovan susret. Doživate nezaboravne trenutke. Bit ćete očarani ljepotom u svakom smislu riječi.

EN Immersed in green with an incredible view of the Medvednica Nature Park and close to thermal water springs, Holiday House Diva offers the perfect rest for body and soul. Think of it as a heavenly vacation for your mind when planning your next vacation. The heritage and culture of Zagorje together with the top quality, safety and sustainability have been recognized by numerous awards and certificates. Let the history of the house be an inspiration for others to relive the marvels of this region, and your satisfaction an invitation to come back again. Experience unforgettable moments. You will be enchanted by the beauty in the truest sense of the word.



DE Eingetaucht in eine grüne Umgebung mit einer unglaublichen Aussicht auf den Naturpark Medvednica und in der Nähe von Thermalwasserquellen bietet das Ferienhaus Diva die perfekte Erholung für Körper und Geist. Betrachten Sie es als einen himmlischen Urlaub für Ihren Geist, wenn Sie Ihren nächsten Urlaub planen. Die Tradition und die Kultur von Zagorje sowie die hohe Qualität, Sicherheit und Nachhaltigkeit wurden durch zahlreiche Auszeichnungen und Zertifikate gewürdigt. Lassen Sie die Geschichte des Hauses eine Inspiration für andere sein, um die Wunder dieser Region wieder zu erleben, während Ihre Zufriedenheit eine Einladung ist, wiederzukommen.

SLO Ovita v zelenje z neverjetnim razgledom na naravni park Medvednica in v bližini izvirov termalne vode, Počitniška hiša Diva ponuja popoln oddih za telo in duha. Ko boste načrtovali svoje naslednje počitnice, si zamislite božanski počitek za vaš um. O zagorski tradiciji in kulturi v kombinaciji z vrhunsko kakovostjo, varnostjo in trajnostjo pričajo številne nagrade in certifikati. Naj bo zgodba o hiši tudi drugim navdih za doživetje pravljičnosti tega kraja, vaše popolno zadovoljstvo pa vabilo na ponovno srečanje. Doživate nepozabne trenutke. Očarala vas bo lepota v vseh pomenih besede.





Kuća za odmor **RUKOVA HIŽA**

Kuća za odmor Rukova hiža**** / Hižakovec 21D / 49240 Donja Stubica / +385 91 251 1642 / rukovahiza@gmail.com / www.rukovahiza.com

HR Otkrijte šarm kuće koja čuva sretne priče obitelji Ruk, stare preko sto godina. Baš kao ljudi koji su u njoj obitavali, dočekat će vas predmeti iz raznih doba, od kojih će svaki pričati svoju priču. Istovremeno, vraćajući vas u prošlost, dok obitavate u sadašnjem trenutku. Uživajte u svježem zraku, jedite voćke iz dvorišta, popijte izvorsku vodu i osjetite dobromanjernost malog sela koje ima dušu i njeguje tradiciju.

EN Discover the allure of a cottage that preserves the more than a century old joyful stories of the Ruk family. Just like the people who lived there many years ago, you will encounter objects from different eras, each telling its own story. At the same time, it will take you back to the past while staying in the present moment. Savor the fresh air, taste fruit from the garden, sip the spring water and experience the warmth of a small village that has a soul and cultivates tradition.



SLO Odkrijte čar hiše, ki hrani srečne zgodbe družine Ruk, stare več kot sto let. Tako kot tiste ljudi, ki so tam živelji, vas bodo pričakali predmeti iz različnih obdobjij, ki bodo pripovedovali vsak svojo zgodbo. Hkrati vas bodo popeljali nazaj v čas, medtem ko živite v sedanjem trenutku. Naužijte se svežega zraka, jejte sadeže z dvorišča, pijte izvirsko vodo in začutite dobrohotnost vasice, ki ima dušo in neguje tradicijo.





DIVINUS HOLIDAY HOUSE

Divinus Holiday House**** / Podgorje Bistričko 387E / 49246 Marija Bistrica / +385 98 410 319 / divinusholidayhouse@gmail.com /

HR Divinus Holiday House mjesto je inspiracije i opuštanja. Probudite svoja čula ispijajući prve gutljaje kave s pogledom na brežuljke ili se odvažite i osvježite u unutarnjem bazenu, koji obećava potpunu privatnost, kao i ugodu tokom cijele godine. Modernom arhitekturom koja se odlično uklopila u boje okruženja, nadasve privlači i osvaja. Otvoreni svakom gostu, jutra u Divinus Holiday House počastit će vas s ugodnim zvucima cvrkuta ptica i okolne prirode.

EN Divinus Holiday House is a place of inspiration and relaxation. Awaken your senses with the first sips of coffee overlooking the hills or dare and refresh yourself in the indoor pool which offers complete privacy as well as all-season comfort. Its modern architecture, which blends perfectly with the colors of the surroundings, is both attractive and captivating. Mornings at Divinus Holiday House will spoil each guest with the pleasant sounds of chirping birds and the surrounding nature.



DE Ferienhaus Divinus ist ein Ort der Inspiration und Entspannung. Erwecken Sie Ihre Sinne mit dem ersten Schluck Kaffee mit Blick auf die Hügel oder erfrischen Sie sich im Innenpool, der absolute Privatsphäre und ganzjährigen Komfort bietet. Seine moderne Architektur, die sich perfekt mit den Farben der Umgebung verbindet, ist attraktiv und fesselnd zugleich. Die Morgen im Ferienhaus Divinus verwöhnen jeden Gast mit den angenehmen Klängen der zwitschernden Vögel und der umliegenden Natur.

SLO Divinus Holiday House je mesto navdiha in sproščanja. Prebudite svoje čute s prvimi požirkami kave ob razgledu na hribe ali pa se osvežite v notranjem bazenu, ki obljudbla popolno zasebnost in celoletno udobje. Moderna arhitektura hiše, ki se odlično zlije z barvami okolja, predvsem pritegne in očara. Hiša je odprta za vse goste, jutra v počitniški hiši Divinus Holiday House pa vas bodo razvajala ob prijetnem zvoku žvrgolenja ptic in okoliške narave.





REGIJA TERMALNIH IZVORA

Došli ste u Zagorje kako bi se odmorili, opustili i zabavili te na nekoliko dana pobegli od stresne svakodnevnice. Jasno, ide se u terme. Samo koje? Kako se odlučiti kad su sve super opremljene, imaju termalne vode, moderne vodene parkove, tobogane, valove? Ako se za nešto može reći da su to slatke brige, onda je to odabir terma u Zagorju. Aquae Vivae, Terme Tuhelj, Terme Jezerčica, Hotel Matija Gubec... Naš je savjet da pronađete svoje omiljene terme i da se prepustite blagodatima koje vam one pružaju. A sljedeći put vam neke druge mogu postati omiljene, zašto ne?

REGION OF THERMAL SPRINGS

You have come to Zagorje to rest, relax and have fun and escape the stressful everyday life for a few days. Clearly, you will go to the thermae. But, which ones? How do you decide when they are all well equipped, have thermal water, modern water parks, water slides, waves? If something can be called a sweet concern, then that is the choosing of the thermae in Zagorje. Aquae Vivae, Thermae Tuhelj, Thermae Jezerčica, Hotel Matija Gubec... It is our advice to find your favorite thermae and surrender to the comforts they provide. And next time, some other can become your favourite, why not?



THERMALQUELLEN REGION

Sie sind nach Zagorje gekommen, um sich auszuruhen, zu entspannen, Spaß zu haben und ein paar Tage dem stressigen Alltag zu entfliehen. Klar, man geht in Therme. Nur welche? Wie soll man entscheiden, wann sie alle super ausgestattet sind, über Thermalwasser, moderne Wasserparks, Rutschen und Wellen verfügen? Wenn man sagen kann, dass dies ein süßes Anliegen ist, dann ist es die Wahl einer Therme in Zagorje. Aquae Vivae, Therme Tuhelj, Therme Jezerčica, Hotel Matija Gubec... Wir raten Ihnen, dass Sie Ihre Lieblingstherme finden und sich von den Vorteilen verwöhnen lassen, die sie bieten. Und das nächste Mal darf eine andere zu Ihren Lieblingstherme werden, warum nicht?

REGIJA TERMALNIH IZVIROV

Prišli ste v Zagorje da bi se spočili, opustili, zabavali in za nekaj dni ušli stresnemu vsakdanjiku. Jasno, gremo v terme. Ampak katere? Kako se odločiti, če so pa vse super opremljene, imajo termalno vodo, sodobne vodne parke, tobogane, valove? Če se za kaj lahko reče, da so sladke skrbi potem je to izbira term v Zagorju. Aquae Vivae, Terme Tuhelj, Terme Jezerčica, Hotel Matija Gubec.... Naš nasvet je da poiščete svoje priljubljene terme in se prepustite ugodju, ki vam ga ponujajo. Naslednjič pa vam bodo kakšne druge terme bolj priljubljene, zakaj pa ne?



REGIJA KOJA JE ISPISALA POVIJEST

Da nema ljudi koji u njemu žive, Zagorje bi bili samo bajkoviči brežuljci. Ne bi bilo priče. A ljudi vole pričati priče, stvarati doživljaje... Pisati povijest. Zatim svu tu povijest spremiti u muzeje i dvorce kako bi ostavili trag za one koji dolaze. Zato, ako vas zanima po čemu je Zagorje poznato svratite u jedan, ili još bolje, sve zagorske muzeje i dvorce i saznaite sve što vas zanima. Umjesto u vremeplov, uđite u njih!

REGION THAT WROTE THE HISTORY

If there were no people living in it, Zagorje would be just fairy-tale hills. There would be no story. And people like to tell stories, create experiences... Write history. And then store all that history in museums and castles to leave trace for those who will come. Therefore, if you are interested in what Zagorje is known for, go to one, or better, all Zagorje museums and castles, and find out everything you are interested in. Instead of the time machine, enter them!



REGION, DIE GESCHICHTE GESCHRIEBEN HAT

Wenn es nicht die Menschen gäbe, die darin leben, wäre Zagorje nur märchenhafte Hügel. Es würde keine Geschichten geben. Und die Leute erzählen gerne Geschichten, machen Erfahrungen ... schreiben Geschichte. Danach bewahren sie die ganze Geschichte in Museen und Schlössern auf, um den kommenden Generationen eine Spur zu hinterlassen. Wenn Sie sich dafür interessieren, wofür Zagorje bekannt ist, besuchen Sie ein oder besser alle Museen und Schlösser in Zagorje und finden Sie alles heraus, was Sie interessiert. Anstatt in die Zeitmaschine einzusteigen, treten Sie lieber in die Museen und Schlösser ein!

REGIJA, KI JE NAPISALA ZGODOVINO

Da ni ljudi, ki tu živijo bi Zagorje bili le pravljični griči. Vendar zgodbe pa nebi bilo. Ljudje pa radi povedo zgodbe, ustvarjati doživetja.... Pisati zgodovino. Nato pa vso to zgodovino spraviti v muzeje in dvorce, da bi pustili sled za tiste, ki prihajajo. Zato, če vas zanima po čem je Zagorje poznano, se ustavite v enem ali še bolje vseh zagorskih muzejih in dvorcih in izvedite vse kar vas zanima. Namesto v časovni stroj, pojrite v njih!

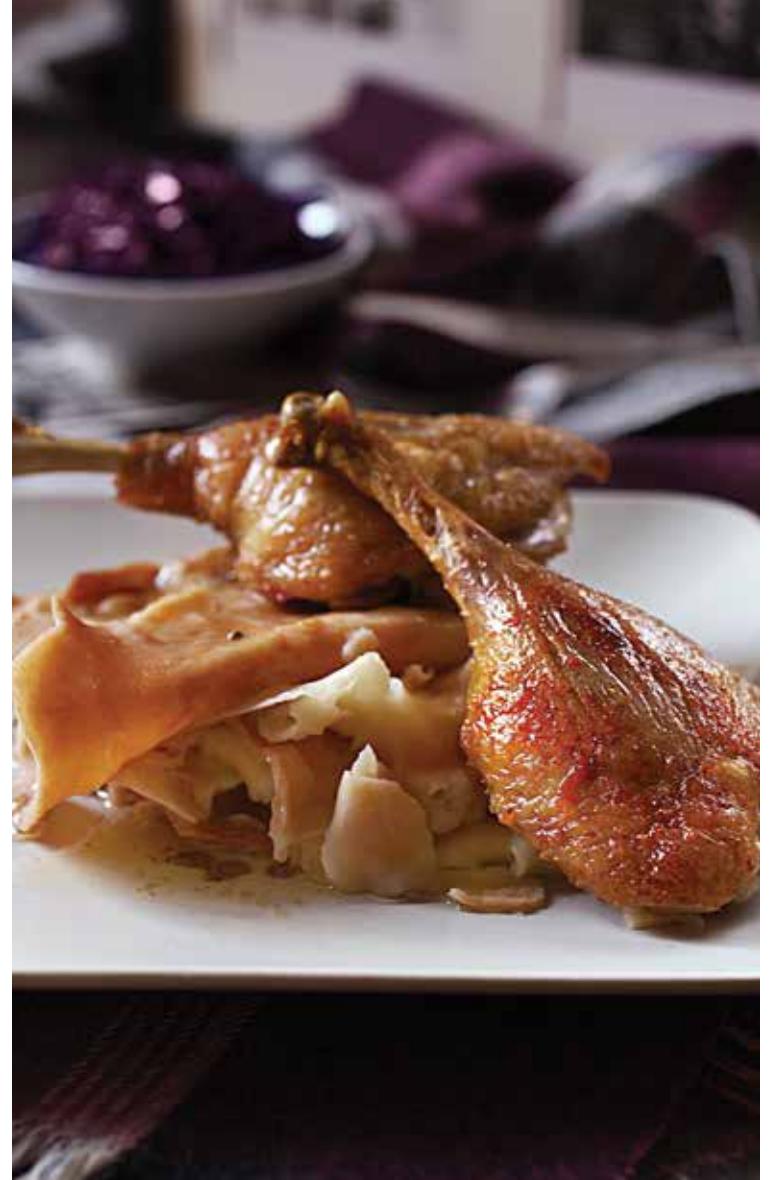


REGIJA GASTRO DELICIA

Iako su još uvijek zeleni brežuljci prva asocijacija na Zagorje, sve je više onih koji u Zagorje dolaze kako bi doživjeli i provžijeli jedinstveno gastronomsko putovanje kroz mirise i okuse tradicionalne i domaće zagorske kuhinje, u kojoj su u prvom planu najpoznatija zagorska jela - zagorski mlinci sa zagorskom puricom i zagorski štrukli. Tradicionalna zagorska hiža, seosko domaćinstvo ili ukusno uređen restoran, svojim će ugodajem zaokružiti priču kako bi gastronomski doživljaj bio potpun. Dakle, ako tragate za gastroužitcima, na pravom ste mjestu!

REGION OF GASTRO DELICACIES

Even though green hills are still the first image we picture when mentioning Zagorje, there are more and more people visiting Zagorje to experience and live through the unique gastronomic journey through the aromas and flavors of traditional and local Zagorje cuisine that offers primarily the most famous Zagorje dishes – Zagorje “mlinci” (flatbread) with Zagorje turkey and Zagorje “štrukli” (pastry filled with cottage cheese and sour cream). The atmosphere of a traditional Zagorje “hiža” (house), farmhouse or tastefully decorated restaurant will round out the story to make the gastronomic experience complete. Therefore, if you are looking for gastro delicacies, you are at the right place!



REGION DER GASTRODELIKATESSEN

Obwohl grüne Hügel immer noch die erste Verbindung zu Zagorje sind, kommen immer mehr Menschen nach Zagorje, um die einzigartige gastronomische Reise durch die Aromen und Geschmäcker der traditionellen und einheimischen Zagorje-Küche zu erleben, in der im Vordergrund die bekanntesten Gerichte von Zagorje stehen – Zagorje-Trutzhahn mit Mlinci und Zagorje-Strukli. Das traditionelle Zagorje-Haus, Bauernhaus oder ein geschmackvoll eingerichtete Restaurant runden mit ihrem Ambiente die Geschichte ab, damit das gastronomische Erlebnis vollständig wird. Also, wenn Sie auf der Suche nach gastronomischen Genüssen sind, sind Sie hier genau richtig!



REGIJA GASTRO DELICIA

Iako su još uvijek zeleni brežuljci prva asocijacija na Zagorje, sve je više onih koji u Zagorje dolaze kako bi doživjeli i provžijeli jedinstveno gastronomsko putovanje kroz mirise i okuse tradicionalne i domaće zagorske kuhinje, u kojoj su u prvom planu najpoznatija zagorska jela – zagorski mlinci sa zagorskom puricom i zagorski štrukli. Tradicionalna zagorska hiža, seosko domaćinstvo ili ukusno uređen restoran, svojim će ugodajem zaokružiti priču kako bi gastronomski doživljaj bio potpun. Dakle, ako tragate za gastroužitcima, na pravom ste mjestu!



REGIJA VRHUNSKIH VINA

Priču o odnosu Zagorje i vina najbolje je započeti starom krapinskom belinom, jednom od najstarijih sorti u svijetu i pretku mnogih današnjih sorti bez kojih se teško može zamisliti aktualna enološka scena. A kad jedna takva mitska sorta izabere Zagorje kao jedino mjesto gdje još namjerava rasti i uspijevati, onda postaje sasvim jasno da između vina i plodne zagorske zemlje postoji neka posebna, neraskidiva veza, koja je u konačnici ovjenčana brojnim medaljama na svjetskim vinskim sajmovima. No, da vam preveć ne pričamo, dojdite vi rajše pri nam v Zagorje i sigurno ne'te požalili.

REGION OF TOP QUALITY WINES

The story of relationship between Zagorje and wine should be started with old Krapina's Belina, one of the oldest varieties in the world and the ancestor of many of today's varieties without which the current oenological scene could hardly be imagined. Especially when such a mythical variety chooses Zagorje as the only place where it still intends to grow and prosper, it becomes quite clear that there is some special, indefinite connection between wine and fertile Zagorje land, which is ultimately crowned with numerous medals at world wine fairs. However, in order to avoid too much talk, come to us in Zagorje and you won't regret it for sure.



REGION MIT ERLESENEN WEINEN

Die Geschichte der Beziehung zwischen Zagorje und Wein wäre am besten mit dem alten Krapina-Belina Wein zu beginnen, einer der ältesten Sorten der Welt und Vorläufer vieler heutiger Sorten, ohne die die derzeitige önologische Szene kaum vorstellbar ist. Und wenn eine dieser mythischen Sorten Zagorje als einzigen Ort auswählt, an dem es noch wachsen und gedeihen soll, wird es deutlich, dass es eine besondere, unzerbrechliche Verbindung zwischen dem Wein und dem fruchtbaren Zagorje-Land gibt, die letztendlich mit zahlreichen Medaillen auf Weltweinmessen gekrönt ist. Um Ihnen jedoch nicht zu viel zu erzählen, sollten Sie erstmal nach Zagorje kommen, und Sie werden es bestimmt nicht bereuen.

REGIJA VRHUNSKIH VINA

Priču o odnosu Zagorja i vina najbolje je započeti starom krapinskom belinom, jednom od najstarijih sorti u svijetu i pretku mnogih današnjih sorti bez kojih se teško može zamisliti aktualna enološka scena. A kad jedna takva mitska sorta izabere Zagorje kao jedino mjesto gdje još namjerava rasti i uspijevati, onda postaje sasvim jasno da između vina i plodne zagorske zemlje postoji neka posebna, neraskidiva veza, koja je u konačnici ovjenčana brojnim medaljama na svjetskim vinskim sajmovima. No, da vam preveć ne pričamo, dojdite vi rajše pri nam v Zagorje i sigurno ne'te požalili.



REGIJA AKTIVNOG ODMORA

Izabrali ste Zagorje za aktivni odmor. Niste pogriješili. Zapravo, donijeli ste najbolju moguću odluku, jer ono što vam Zagorje može ponuditi teško da ćete negdje drugdje pronaći. Koji god vid aktivnog odmora izabrali, bit ćete i više nego zadovoljni. Umorni, ali odmoreni. I spremni vratiti se i sve to ponoviti.

REGION OF ACTIVE VACATION

You have chosen Zagorje for an active vacation. You did not make a mistake. Actually, you've made the best possible decision, because what Zagorje can offer you it is hard to find somewhere else. Whatever type of active vacation you choose, you will be more than happy. Tired, but rested. And ready to come back and do it all again.



AKTIVURLAUBSREGION

Sie haben Zagorje für einen aktiven Urlaub ausgewählt. Da haben Sie nicht falsch gemacht. Tatsächlich haben Sie die bestmögliche Entscheidung getroffen, denn was Zagorje Ihnen bieten kann, ist anderswo schwer zu finden. Für welche Art von Urlaub Sie sich auch entscheiden, Sie werden sehr zufrieden sein. Müde, aber ausgeruht. Und bereit zurückzugehen und alles noch einmal zu wiederholen.

REGIJA AKTIVNEGA ODDIHA

Izbrali ste Zagorje za aktivni oddih. Niste naredili napako. Prav za prav ste sprejeli najboljšo možno odločitev, ker tisto, kar vam Zagorje lahko ponudi, boste težko našli kje drugje. Kateri koli aspekt aktivnega oddiha boste izbrali, boste več kot zadovoljni. Utrjeni vendar spočiti. In pripravljeni se vrneti in vse to ponoviti.



Dizajn / Design / Entwurf / Oblikovanje
Mrak komunikacije d.o.o.

Tisk / Printed by / Übersetzung / Tisak
Idea Graf d.o.o.

Fotografije / Photography / Fotos / Fotografije

Jurinec Photography, Nino Verdnik, Darko Gorenak Godar, Arhiva Hotel Kaj, Mladen Ban, Julien Duval, Robert Mošković, Jasenka Haleuš, Robert Glavak, Maja Danica Pečanić, Petar Krešimir Furjan, Željko Mičuga, Arhiva TZ KŽ, Marko Mičin, GO MEDIA, Tomislav Marić

Godina / Year / Jahr / Godina
2022.